

**Zeitschrift:** Annual report / Swiss federal railways  
**Herausgeber:** Swiss federal railways  
**Band:** - (2003)  
**Rubrik:** Dictionary

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 27.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Dictionary

### English

Block train  
 Catenary  
 Combined traffic  
 Domestic traffic  
 Double-deck car  
 Export traffic  
 Freight train  
 General Abonnement  
 Grants  
 Gross ton  
 Half-tax Card  
 Import traffic  
 International traffic  
 Length of lines owned  
 Length of operated lines  
 Level crossing  
 Long-distance traffic  
 Maintenance  
 Net ton  
 Operational performance  
 Passenger train  
 Passenger-km  
 Piggyback traffic  
 Punctuality on arrival  
 Rail network performance  
 Railway (railway company)  
 Railway station  
 Regional traffic  
 Rolling stock  
 S-Bahn (rapid transit system)  
 Suburban traffic  
 Switch  
 Tilting train  
 Tonne-km  
 Track  
 Track network  
 Traffic performance  
 Traffic volume  
 Train path  
 Train-km  
 Wagonload traffic  
 Workforce  
 Write-offs

### German

Ganzzug  
 Fahrleitung  
 Kombiniertes Verkehr  
 Binnenverkehr  
 Doppelstockwagen  
 Exportverkehr  
 Güterzug  
 Generalabonnement  
 Abgeltung  
 Bruttotonne  
 Halbtaxabonnement  
 Importverkehr  
 Internationaler Verkehr  
 Eigentumslänge  
 Betriebslänge  
 Niveauübergang  
 Fernverkehr  
 Unterhalt  
 Nettotonne  
 Betriebsleistung  
 Reisezug  
 Personenkilometer  
 Huckepackverkehr  
 Ankunftspünktlichkeit  
 Netzleistung Schiene  
 Bahn(unternehmen)  
 Bahnhof, Station  
 Regionalverkehr  
 Rollmaterial  
 S-Bahn  
 Nahverkehr  
 Weiche  
 Neigezug  
 Tonnenkilometer  
 Gleis  
 Schienennetz  
 Verkehrsleistung  
 Verkehrsaufkommen  
 Trasse  
 Zugkilometer  
 Wagenladungsverkehr  
 Personalbestand  
 Abschreibungen



## French

Train complet  
 Ligne de contact  
 Trafic combiné  
 Trafic intérieur  
 Voiture à deux niveaux  
 Exportations  
 Train marchandises  
 Abonnement général  
 Indemnité compensatoire  
 Tonne brute  
 Abonnement demi-tarif  
 Importations  
 Trafic international  
 Longueur du propre réseau  
 Longueur exploitée  
 Passage à niveau  
 Trafic grandes lignes  
 Entretien  
 Tonne nette  
 Prestation d'exploitation  
 Train voyageur  
 Voyageur-kilomètre  
 Ferroutage  
 Ponctualité à l'arrivée  
 Prestation du réseau ferroviaire  
 Réseau (entreprise ferroviaire)  
 Gare  
 Trafic régional  
 Matériel roulant  
 RER (réseau express régional)  
 Trafic local  
 Aiguillage  
 Train pendulaire  
 Tonne-kilomètre  
 Voie  
 Réseau ferroviaire  
 Prestation de trafic  
 Volume du trafic  
 Sillon  
 Train-kilomètre  
 Trafic par wagons complets  
 Effectif du personnel  
 Amortissements

## Italian

Treno completo  
 Linea di contatto  
 Traffico combinato  
 Traffico interno  
 Carrozza a due piani  
 Traffico d'esportazione  
 Treno merci  
 Abbonamento generale  
 Indennizzo  
 Tonnellata lorda  
 Abbonamento metà-prezzo  
 Traffico d'importazione  
 Traffico internazionale  
 Lunghezza della propria rete  
 Lunghezza esercita  
 Passaggio a livello  
 Traffico a lunga percorrenza  
 Manutenzione  
 Tonnellata netta  
 Prestazione d'esercizio  
 Treno viaggiatori  
 Viaggiatore-chilometro  
 Traffico Huckepack  
 Puntualità all'arrivo  
 Prestazione di rete  
 Ferrovia (impresa)  
 Stazione  
 Traffico regionale  
 Materiale rotabile  
 Treno celere regionale  
 Traffico locale  
 Scambio  
 Treno ad assetto variabile  
 Tonnellata-chilometro  
 Binario  
 Rete ferroviaria  
 Prestazione di traffico  
 Volume del traffico  
 Traccia d'orario  
 Treno-chilometro  
 Traffico a carri completi  
 Organico  
 Ammortamenti